

۲۴۲۸۰۸۷

آه، بیابان

نویسنده: یوجین اونیل
مترجمان: بیتا دارابی، هانیه مهرمطلق

www.ketab.ir

سبزان

سرشناسه	: اونیل، یوجین، ۱۸۸۸ - ۱۹۵۳ م.	O'Neill, Eugene
عنوان و نام پدیدآور	: آه، بیابان / نویسنده یوجین اونیل؛ مترجمان: بیتا دارابی، هانیه مهرمطلق.	
مشخصات نشر	: تهران: سبزان، ۱۴۰۲.	
مشخصات ظاهری	: ۳۱۶ ص.	
شابک	: 978-600-117-714-9	
وضعیت فهرست‌نویسی	: فیبا	
یادداشت	: عنوان اصلی Ah, wilderness!	
موضوع	: نمایش‌نامه آمریکایی -- قرن ۲۰. American drama -- 20th century	
شناسه افزوده	: دارابی، بیتا، ۱۳۶۰ - مترجم	
شناسه افزوده	: مهر مطلق، هانیه، ۱۳۶۳ - مترجم	
رده‌بندی کنگره	: PS ۳۵۰۳ خ	
رده‌بندی دیویدی	: ۸۱۲/۵۲	
شماره کتابشناسی ملی	: ۹۳۹۱۲۰۴	
اطلاعات رکورد کتاب‌شناسی	: فیبا	



کتاب‌های سبزان

میدان فردوسی - خیابان فرصت - ساختمان ۵۴ - تلفن: ۸۸۱۴۷۰۴۴ - ۸۸۳۱۹۵۵۸

آه، بیابان

• نویسنده: یوجین اونیل

• مترجمان: بیتا دارابی، هانیه مهرمطلق

• ناشر: سبزان

• خدمات نشر: واحد فنی سبزان

۸۸۳۴۸۹۹۱-۸۸۳۱۹۵۵۷

• نوبت چاپ: اول ۱۴۰۳

• تیراژ: ۱۰۰ نسخه

• قیمت: ۲۳۲۰۰۰ تومان

• چاپ: کامیاب

فروش اینترنتی از طریق سایت آی‌آی کتاب www.iiketab.com

ISBN: 978-600-117-714-9

شابک ۹-۷۱۴-۱۱۷-۶۰۰-۹۷۸

فهرست

۵		مقدمه
۱۵		پرده اول
۵۹		پرده دوم
۱۰۳		پرده سوم
۱۵۳		پرده چهارم

مقدمه

در اوایل قرن نوزدهم، در اعتراض به وضعیت رایج فرهنگ و جامعه آمریکا، جنبش فکری و ادبی‌ای صورت گرفت با عنوان تعالی‌گرایی^۱ که بر خودباوری، طبیعت‌گرایی، وحدت ذاتی خلقت، نیکی نهاد انسان و برتری بینش و مکاشفه بر منطق استوار بود. این مکتب با انتشار جزوه طبیعت^۲ رالف والدو امرسون^۳، شاعر و مثلاً ویلیام وایلیز آمریکایی، در سال ۱۸۳۶ به‌عنوان یک جریان فرهنگی عمده پدیدار شد.

امرسون بارها به‌عنوان پیشوای ادبی و مشهور فرهنگی نسل جوان آمریکا شناخته شده است. وی به دانشمندان آمریکایی توصیه می‌کند که خود را از نفوذ عقاید اروپاییان حفظ نمایند و بر ضرورت نیاز آمریکا بر داشتن شاعری جدید برای سرودن شعری جدید تأکید می‌کند. مقاله «شاعر» امرسون نقش اساسی در پیدایش نخستین دفتر شعر والت ویتمن^۴ با عنوان برگ‌های علف^۵ داشته است. با این حال، شعر ویتمن آمیزه‌ای است از تعالی‌گرایی و واقع‌گرایی. آثار امرسون تأثیر بسزایی بر مشاهیر آمریکایی

1. Transcendentalism

2. Nature

3. Ralph Waldo Emerson

4. Walt Whitman

5. Leaves of Grass

مانند والت ویتمن، امیلی دیکنسون^۱، ناتانیل هاوثرن^۲، ادگار آلن پو^۳ و هرمان ملویل^۴ داشته است.

در این بین، یوجین اونیل هم که از پیشگامان ادبیات نمایشی آمریکا محسوب می‌شود از این تأثیر بی‌نصیب نمانده و ردپای مفاهیم اصلی مکتب تعالی‌گرایی در نمایش‌نامه *آه، بیابان* او به‌خوبی مشهود است. شخصیت‌های این نمایش‌نامه در تلاش برای یافتن هدف و معنی زندگی خود هستند و در این تلاش، به تمایلات و شورهای شخصی خود پایبند می‌مانند. این مفاهیم همچنین در شرح طبیعت و دنیای خارج از شهر نیز نمایان است. به‌طور کلی، با توجه به مفاهیمی که در مکتب تعالی‌گرایی وجود دارد، می‌توان نمایش‌نامه *آه، بیابان* را دربرگیرنده مفاهیم اصلی این مکتب ادبی دانست.

اونیل *آه، بیابان* را در سال ۱۹۱۳ به رشته تحریر درآورد. این نمایش‌نامه، برخلاف دیگر آثار اونیل، کم‌دیالوگ است که خانواده میلر را در طول آخر هفته چهارم ژوئیه سال ۱۹۰۶ به تصویر می‌کشد. این نمایش‌نامه فرزند چهارم خانواده، ریچارد، و پیچیدگی‌های دوران بلوغ و دگرگونی‌های ذهنی و عاطفی او را به نمایش می‌گذارد. ریچارد پسر رمانتیک و آرمان‌گرایی است که در حال آماده شدن برای ورود به دانشگاه، عمیقاً عاشق دختری محلی به نام موریل می‌شود که در بیان احساسات خود نسبت به او دچار مشکل است. در این اثر، اونیل اشاره‌ای به خاطرات دوران نوجوانی خود دارد. این نمایش‌نامه، علاوه بر اینکه نگاهی به جوانی اونیل دارد، نمایانگر زندگی خانوادگی در آمریکا در دهه ۱۹۰۰ است. اونیل، در این اثر، اعتقادات و ارزش‌های آن دوران را به نمایش می‌گذارد و به خواننده، تصویری از جوامع

-
1. Emily Dickinson
 2. Nathaniel Hawthorne
 3. Edgar Allan Poe
 4. Herman Melville

آمریکایی از طبقات مختلف و ارتباطات خانوادگی در آن زمان ارائه می‌دهد. به همین دلیل، این نمایش‌نامه یکی از آثار مهم و ماندگار یوجین اونیل به شمار می‌رود.

ریچارد، در طول نمایش‌نامه، در مسیر خود در مواجهه با موقعیت‌های اجتماعی مختلف، درس‌های ارزشمندی دربارهٔ عشق، مسئولیت و اهمیت خانواده می‌آموزد. نمایش‌نامهٔ *آه، بیابان* اغلب تحولی اساسی نسبت به آثاری مانند *سفری طولانی از روز به شب* و *عزا برانندهٔ الکتراست* محسوب می‌شود. در این نمایش‌نامه، سید دیویس، دایی خانواده که فردی دائم‌الخمر است، یکی از رباعیات خیام را با صدای بلند می‌خواند؛ شعری که دارای تصویری عاشقانه و آرامش‌بخش با مضمونی احساسی، اجتماعی و نوستالژیک است. در این شعر، سید دیویس به توصیف یک زندگی ساده با همراهی یک شریک زندگی و خوردن نعلبکی و جرعه‌ای نوشاک و زندگی در طبیعت وحشی می‌پردازد. زندگی ایده‌آل سید دیویس این است که در آن کتاب شعری باشد در سایهٔ درخت با کوزه‌ای نوشاک و گردونه‌ای و دلبری در بر در بیابان، که اگر همهٔ اینها مهیا باشد، برای او بیابان تبدیل به بهشت می‌شود. اشاره به شعر خیام در این بخش به‌نوعی با چشم‌انداز شخصی اونیل از زندگی در تضاد است و در آن، خبری از تم‌های سنگین و فضای ذهنی تاریک و پایان‌بندی تراژیک نیست و شعر خیام به مضامین نوستالژیک و عاشقانهٔ نمایش‌نامه افزوده است. اونیل در *آه، بیابان* از آثار خیام به‌عنوان یک الگوی معتبر از زندگی و عشق برای آمریکای پس از جنگ جهانی دوم الهام گرفته است.

اونیل، با استفاده از شعر خیام، تلاش کرده تا به خواننده نشان دهد که زندگی چقدر می‌تواند پر از احساسات و تلاش برای رسیدن به مفاهیم عمیق‌تر باشد. اونیل این تلاش برای رسیدن به مفهومی بزرگ‌تر از زندگی و

شگفتی‌های آن را با استفاده از شعر خیام به‌طور جذاب و شگفت‌انگیزی بیان کرده است.

در مجموع، از شعرهای خیام در نمایش‌نامه *آه، بیابان* به‌منظور توصیف زندگی انسان استفاده شده است. اونیل با به‌کارگیری این شعرها قصد دارد تا نشان دهد که احساسات و افکار انسانی در طول تاریخ پایدار بوده‌اند و با وجود تمام تغییراتی که در طول زمان در سبک زندگی رخ داده، انسان‌ها همچنان با موضوعاتی مانند عشق، خودشناسی و بحران‌های وجودی مواجه هستند.

اونیل، در این نمایش‌نامه، با ترکیب شعر و خطابه‌های خیام، نوید زندگی بهتر و پایداری عصری را می‌دهد که انسانیت در معرض تحولات جدیدی در جهان قرار گرفته است. او در این نمایش‌نامه نشان می‌دهد که چگونه خیام، به‌عنوان یک فیلسوف موضوعاتی مانند زندگی، عشق، مرگ و انسانیت را با استفاده از تصویرسازی و شعر برای مردم عادی قابل‌فهم کرده است. شخصیت اصلی، در این نمایش‌نامه، با خیام شعر خیام تصمیم می‌گیرد که زندگی خود را به نحوی تغییر دهد که باعث شادی بیشتر و غنیمت شمردن دم شود.